

11
20



COMMUNE DE STRASSEN

Sommaire

- Bicherbus
- Superdreckskeesch
- Ausstattung der grauen Mülltonnen mit einem Ident-System
- Maart zu Stroossen
- Elektromobilität zu Stroossen
- Resultater vun der Mobilitéitsëmfro zu Stroossen
- 7 Chargy Bornen zu Stroossen
- Go Blue UNICEF
- Orange Week 2020
- Statistiques 2020
- Ablesung der Wasserzähler
- Commémoration nationale



Klima-Bündnis
Lëtzebuerg

KlimaPakt 
European Energy Award



Bicherbus



11.11.2020 & 02.12.2020



13:45 – 14:25



Ecole primaire "Hueflach"
11, rue du Cimetière, 8018 Strassen

De **Bicherbus** bitt lech ee Choix vun 80.000 Bicher aus allen Domäne mat enger grousser Auswiel vu Kanner- a Jugendbicher. Et gi Bicher op Franséisch, Lëtzebuergesch an Englesch mee virun allem Däitschsproocheg Bicher. De Bicherbus ass eng gratis Initiative vum Ministère de la Culture.

Eng Reservatioun am Viraus iwwer www.a-z.lu vun den Dokumenter gëtt recommandéiert. D'sanitär Mesuren an d'Geste-barrièren mussen am Bicherbus respektéiert ginn.

*Le **Bicherbus** propose une sélection de 80.000 livres de différents domaines avec un large choix de livres pour enfants et adolescents. Vous pouvez choisir parmi des livres en français, en luxembourgeois et en anglais, mais la majorité est en allemand. Le Bicherbus est une initiative gratuite du ministère de la culture.*

La réservation préalable via www.a-z.lu des documents est recommandée. Pendant la visite du Bicherbus, les mesures sanitaires et les gestes barrière sont à respecter.

The **Bicherbus** proposes a selection of 80.000 books of various fields with a large choice of kids- and teen books. You can choose among books in French, Luxembourgish and English but the majority is in German. The Bicherbus is a free of charge initiative of the Ministry of Culture.

A prior reservation via www.a-z.lu of the documents is recommended. The hygiene and social distancing measures have to be respected during the visit of the Bicherbus.



SuperdrecksKëscht



Datum fir déi nächst mobil Sammlung

Prochaine date de la collecte mobile

Next mobile waste collection date

12.11.2020



7:30 - 13:30

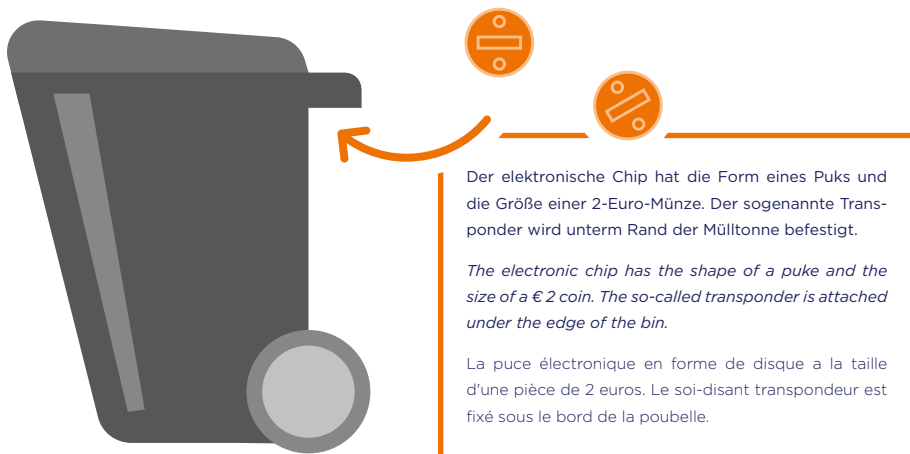


Parking Centre Sportif (rue Feyder)

4 mol d'Joer kënn déi mobil Sammlung vun der SuperdrecksKëscht op Stroossen wou Dir kënnt problemateschen Offall ofginn (benotzte Batterien, Spraydousen, Medikamenter, Chemikalien, kosmetesch Artikelen, Faarfreschter asw)

4 fois par année un centre de collecte mobile de la SuperdrecksKëscht est installé à Strassen pour déposer les déchets problématiques (piles usées, bombes aérosol, médicaments, produits chimiques, cosmétiques, restes de peinture, etc.).

4 times a year a mobile collection centre of the SuperdrecksKëscht is set up in Strassen where you can deposit problematic waste (used batteries, spray cans, medicines, chemicals, cosmetics, leftover paint, etc.).



Ausstattung der Mülltonnen mit einem Ident-System

In Zukunft werden in Strassen die kommunalen Gebühren für die Müllentsorgung nach dem Verursacher-Prinzip (oder PAYT-Prinzip-Pay-as-you-throw) berechnet. Diese enthalten alle anfallenden Kosten einschließlich der Investitionen für die Infrastruktur und die laufenden Betriebskosten.

Um die Anzahl der Leerungen elektronisch zu erfassen und um die Gebühren zu berechnen, wird die Gemeinde im Laufe des Monats **November** die grauen Restmülltonnen mit einem elektronischen Chip (Ident System) ausstatten. **Genauere Informationen** über die Umsetzung erhalten Sie **Anfang November**.

Mit diesem System können Sie Ihre zu leistenden Müllentsorgungsgebühren beeinflussen. **Wer weniger Müll produziert und seine Mülltonne seltener zum Entleeren rausstellt, zahlt auch weniger Gebühren.**

Die grünen Biotonnen (Bioabfall) und die blauen Tonnen (Papier/Karton) werden für statistische Zählungen ebenfalls mit dem Ident-System ausgestattet.

Equipping the waste bins with an Ident-system

A l'avenir, les taxes municipales pour l'élimination des déchets à Strassen seront calculées selon le principe du pollueur-payeur (ou PAYT - Pay-as-you-throw). Ils comprennent tous les coûts encourus, y compris les investissements dans les infrastructures et les frais de fonctionnement courants.

*Afin d'enregistrer le nombre de vidanges par voie électronique et de calculer les taxes, la commune équipera les poubelles grises pour les déchets ménagers avec une puce électronique (système d'identification) **au cours du mois de novembre**. Vous recevrez **des informations plus détaillées** sur la mise en œuvre du projet **début novembre**.*

*Grâce à ce système, vous pouvez influencer vos taxes en matière de gestion des déchets. **Si vous produisez moins de déchets et en conséquent vous sortez votre poubelle moins souvent, vous payerez moins de taxes.***

Les bacs verts (déchets biologiques) et les bacs bleus (papier/carton) seront également équipés d'une puce pour le comptage statistique.

Equipping the waste bins with an Ident-system

In future, municipal fees for waste disposal in Strassen will be charged according to the polluter pays principle (or PAYT Pay-as-you-throw). These include all costs incurred, including investment in infrastructure and running costs.

In order to record electronically the frequency of emptyings and to calculate the fees, the municipality will equip the grey residual waste bins with an electronic chip (Ident System) during the **month of November**. More **detailed information** on the implementation of the project will be available **beginning of November**.

With this system you can influence the amount of your waste disposal fees. **If you produce less garbage and your bin needs to be emptied less often, you will pay less.**

The green bio-waste bins (organic waste) and the blue bins (paper/cardboard) will also be equipped with the Ident System for statistical counting.





Maart zu Stroossen



16:00 – 19:00



Parking Centre Culturel Paul Barblé



November / *Novembre* / November: 13.11. & 27.11.
Dezember / *Décembre* / December: 11.12.



D'Droe vun engem Mondschutz (Mask, Schal oder Buff) ass um Maart obligatoresch.
Le port d'une protection buccale (masque, écharpe ou buff) est obligatoire lors du marché.
Wearing a mouth protection (mask, scarf or buff) is mandatory at the market.



Organisation : Commune de Strassen

Elektro- mobilitéit zu Stroossen



Primm fir de Kaf vun engem Vëlo, Elektroauto oder Hybrid

Fir d'Mobilitéit douce ze fërderen an d'Ëmwelt ze schounen, ënnerstëtzt d'Gemeng Stroossen d'Initiativ vum Ëmweltministère an accordéiert eng zousätzlech Primm vu 25% fir de Kaf vun engem Vëlo, Elektrovëlo, Elektroauto oder Hybrid.

Fir vun dëser Primm ze profitéieren, musst Dir eng Rei Konditiounen¹ erfëllen a Beneficiaire vun der Primm vum Staat sinn déi Dir op guichet.public.lu kënn ufroen.

Primm vu 25% vum Montant vun der Primm vum Staat fir

- Vëloen an Elektrovëloen
- Gefierer déi 100% elektresch sinn
- waasserstoffbedriwwe Brennstoffzellegefierer
- opluedbar Gefierer vum Typ Plug-in Hybrid mit CO₂-Emissionen ≤ 50 g/km.

Fir d'Primm unzefroen:

1. Fëllt de Formulaire op www.strassen.lu aus oder scannt de QR Code mat Ärem Smartphone;
2. Leet bei Ärer Demande eng Prouf dobäi déi beleet datt Dir d'Primm vum Staat krut;
3. Gitt Är Demande an der Gemeng of;
oder schéckt se per Post un
Administration communale de Strassen
BP 22 L-8001 Strassen
oder per E-mail un: reception@strassen.lu



**Weider Informatiounen, d'Konditiounen an de Formulaire
vun de Gemengesubventiounen fir d'Mobilitéit fannt Dir op
www.strassen.lu.**

¹ Konditiounen kënn Dir um Formulaire noliessen.

Primes pour l'achat d'un vélo, véhicule électrique ou hybride

Afin de promouvoir la mobilité douce et la protection de l'environnement, la commune de Strassen soutient l'initiative du ministère de l'environnement et accorde une subvention supplémentaire de 25 % pour l'achat d'un vélo, d'un vélo à pédales à assistance électrique, d'un véhicule électrique ou d'un véhicule hybride.

Quelques conditions² doivent être remplies pour demander la subvention et vous devez être bénéficiaire de l'aide financière allouée par le ministère de l'environnement. Rendez-vous sur guichet.public.lu pour faire votre demande.

Prime de 25% du montant de la prime étatique pour

- les cycles et cycles à pédalage assisté
- les véhicules automoteurs 100% électriques
- les véhicules automoteurs à pile à combustible à hydrogène
- les véhicules électriques hybrides rechargeables dont les émissions de CO₂ ≤ 50 g/km.



Faire une demande pour recevoir une prime

1. Complétez le formulaire sur www.strassen.lu ou scannez le code QR ;
2. Joignez le document attestant l'obtention de la prime étatique ;
3. Déposez votre demande à la mairie ou ;
Envoyez votre demande par voie postale à
Administration communale de Strassen
BP 22 L-8001 Strassen
ou par e-mail à reception@strassen.lu



Pour en savoir plus, veuillez consulter le formulaire relatif aux subventions communales en matière de mobilité sur www.strassen.lu.

² Les conditions sont mentionnées sur le formulaire de demande.

Financial aid for the purchase of a bicycle, an electric or hybrid vehicle

In order to promote soft mobility and to protect the environment, the municipality of Strassen supports the initiative of the Ministry of Environment and grants an additional subsidy of 25% for the purchase of a bicycle, electrically assisted pedal bicycle, electric vehicle or hybrid vehicle.

A few requirements³ have to be met to request the subsidy and you have to be a beneficiary of the financial aid allocated by the Ministry of Environment. Go to guichet.public.lu to make your request.

Subsidy of 25% of the financial aid of the state

- bicycles and assisted pedalling cycles
- 100% electric vehicles
- hydrogen fuel cell vehicles
- Plug-in hybrid motor vehicles with CO₂ emissions ≤ 50 g/km



How to apply for the financial aid

1. Fill in the form on www.strassen.lu or scan the QR code;
2. Attach the document certifying that you have been granted the financial aid of the State;
3. Drop off your request at the town hall;
or send it by post to

Administration communale de Strassen

BP 22 L-8001 Strassen

or send it by e-mail at reception@strassen.lu



For more information, please have a look at the form regarding the subsidies for mobility on www.strassen.lu.

³ The requirements are stated on the request form.



Resultater vun der Mobilitéitsëmfro zu Stroossen

Scannt de QR Code mat Ärem Smartphone fir d'Presentatioun vum Rapport ze kucken mat Léisungsusätz fir d'Mobiltéit zu Stroossen ze verbesseren.

Scannez le code QR avec votre smartphone pour visualiser la présentation du rapport avec des solutions possibles pour améliorer la mobilité à Stroossen.

Scan the QR code with your smartphone to display the presentation with the results of the workshop with possible solutions to improve mobility in Stroossen.



strassen.lu/actualites/fiche/2020/09/mobilite-a-strassen-resultats-du-sondage

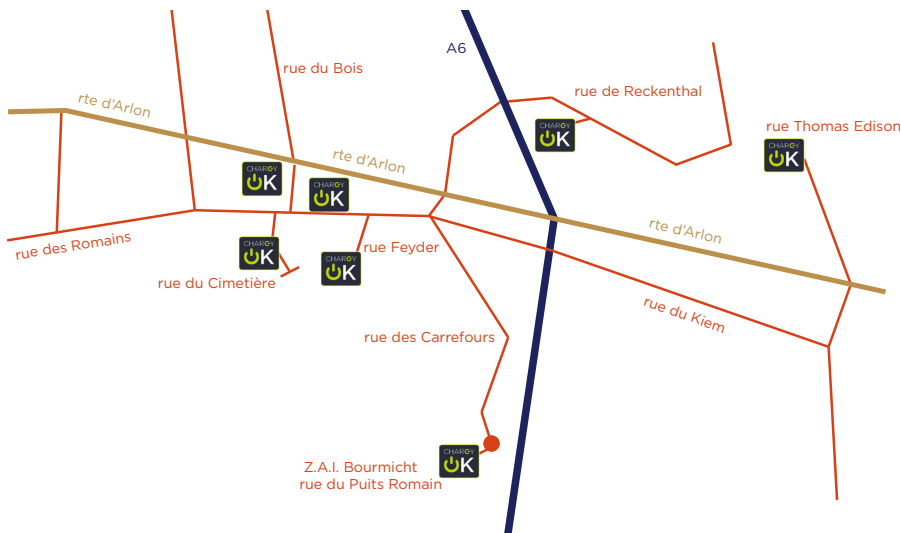


7 Chargy Bornen zu Stroossen

Nei Chargy Borne mat zwee Luedpunkte an der rue Feydevr bei der Sportshal.

Nouvelle borne Chargy avec 2 points de charge dans la rue Feyder près du Hall Omnisports.

New Chargy station with 2 charging points at the rue Feyder next to the Hall Omnisports.



Go Blue UNICEF

Chaque année lors du **20 novembre**, l'UNICEF célèbre la Journée mondiale de l'enfance pour marquer la signature de la Convention relative aux droits de l'enfant. Il s'agit du jour le plus important de l'année pour UNICEF puisque cette journée représente l'occasion de sensibiliser l'opinion publique aux défis les plus urgents auxquels les enfants sont confrontés partout dans le monde.

Pour montrer le soutien de la Commune de Strassen à la Journée mondiale de l'enfance, la maison communale s'illuminera en bleu. **Du 16 au 22 novembre 2020.**



Orange Week 2020



25.11. – 10.12.2020

D’Gemeng Stroossen mécht fir d’zweete Kéier bei der Orange Week mat, eng Campagne déi vum Conseil National des Femmes du Luxembourg a vun der Lëtzebuergescher Sektioon vum Zonta International organiséiert gëtt. D’Zil vun der Campagne ass et de grouse Public fir d’Theema Gewalt géint Fraen a Meedercher ze sensibiliséieren an der geschlechtsspezifischer Gewalt en Enn ze setzen. **Vum 25. November bis den 10. Dezember gëtt d’Gemeng zu Stroossen orange belicht.**

De Kalenner mat allen Aktiounen déi am Kader vun der „Orange Week 2020“ organiséiert ginn, kënnt Dir op der Facebook Säit @letzsayno noliesen.

*Campagne organisée par le Conseil National des Femmes du Luxembourg et la section luxembourgeoise du Zonta International. Le but de la campagne est de sensibiliser le grand public par rapport à la violence envers les femmes et les filles et de mettre fin à la violence sexiste. **Une illumination orange de la mairie de Strassen sera mise en place du 25 novembre au 10 décembre 2020.***

Pour connaître l’ensemble des actions organisées à l’occasion de l’« Orange Week 2020 », vous pouvez consulter la page Facebook : @letzsayno.

The municipality of Strassen is participating for the second time in the "Orange Week", a campaign organised by the Conseil National des Femmes du Luxembourg and the Luxembourg section of Zonta International. The aim of the campaign is to raise awareness among the general public about violence against women and girls and to end gender-based violence. **An orange illumination of the town hall of Strassen will be put in place from 25 November to 10 December 2020.**

To find out about all the actions organised for "Orange Week 2020", you can consult the Facebook page: @letzsayno.

Marche solidaire ! 21 novembre 2020 ! 11 h00
Départ: Place de la Résistance à Esch/Alzette

www.cnfl.lu

@letsayno

letsay no



**Lèt'z say NO
to violence
against women!**

Cnfl
CONSEIL NATIONAL
DES FEMMES DU LUXEMBOURG

Orange the World
LEAVE NO
ONE BEHIND:
END VIOLENCE
AGAINST WOMEN
AND GIRLS

ZONTA
INTERNATIONAL

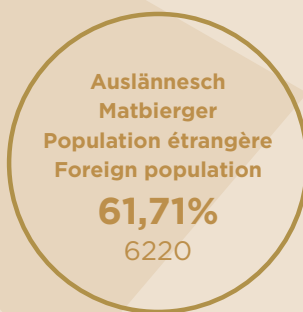
Avec le soutien financier du Ministère de l'Égalité entre les femmes et les hommes

Commune de Strassen

Eng multikulturell Gemeng
Une commune multiculturelle
A multicultural municipality



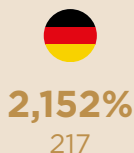
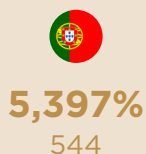
Total Awunnerzuel
Population totale
Total population
10079



Déi am meeschte vertrueden net-Lëtzebuergesch ethnesh Gruppen zu Stroossen:

Les principaux groupes ethniques d'origine non luxembourgeoise à Strassen :

The largest ethnic groups of non-Luxembourgish origin in Strassen:





Ablesung der Wasserzähler

Ablesung der Wasserzähler

Bedingt durch die Covid-19 Pandemie wird die Gemeinde Strassen dieses Jahr Ihren Wasserzählerstand nicht ablesen kommen.

Deswegen bitten wir Sie uns den Stand Ihres Wasserzählers mitzuteilen mit Hilfe einer Karte die Ihnen **im Dezember per Post zugestellt** wird. Die ausgefüllte Karte können Sie im Rathaus abgeben, per Post oder per E-mail (wenn möglich mit Foto vom Wasserzähler) schicken an christian.colombo@strassen.lu.

Einsendeschluss: 15. Januar 2021

Unterbleibt die Ablesung und Einsenden der Zählerstände, **wird die Gemeinde eine Schätzung des Verbrauchs vornehmen.**

Lecture des compteurs d'eau

En raison de la pandémie de Covid-19, la commune de Strassen ne sera pas en mesure de procéder à la lecture de votre compteur d'eau cette année.

*Nous vous demandons donc de nous communiquer l'index de votre compteur d'eau en complétant une carte que vous recevrez **en décembre dans votre boîte aux lettres**. Vous pouvez remettre la carte complétée à la mairie, l'envoyer par voie postale ou par e-mail (de préférence avec une photo du compteur) à christian.colombo@strassen.lu.*

Date limite de dépôt du relevé : 15 janvier 2021

*Sans relevé du compteur, la **commune estimera votre consommation.***

Reading of your water meter

Due to the Covid-19 pandemic, the municipality of Strassen will not be able to conduct the reading of your water meter this year.

We therefore ask you to send us the status of your water meter by using the card which you will receive **in your mailbox in December**. You can hand in the completed card at the town hall, by postal mail or by e-mail (if possible with a photo of the water meter) to christian.colombo@strassen.lu.

Deadline: 15 January 2021

If the meter readings are not read and sent in, **the municipality will make an estimate of your consumption.**



**Commémoration
nationale à Strassen**
18 octobre 2020





COMMUNE DE STRASSEN



1, Place Grande-Duchesse Charlotte
L-8041 Strassen



31 02 62 - 1



reception@strassen.lu



www.strassen.lu



CityApp : Strassen



Commune de Strassen



Strassen_Stroossen



Während unseren öffentlichen Veranstaltungen werden Fotos gemacht die in den offiziellen Publikationen wie z. B. Flyer und Broschüren sowie gegebenenfalls im Internet (Webseite und soziale Medien) verwendet werden können. Wenn Sie nicht fotografiert werden möchten, bitten wir Sie, dies dem Fotografen unverzüglich mitzuteilen.

Pendant nos événements publics, nos photographes prennent des clichés qui pourraient être utilisés pour nos publications officielles comme par exemple des dépliantes et brochures ainsi que sur notre site web ou sur les réseaux sociaux. Au cas où vous ne seriez pas d'accord de figurer sur ces photos, veuillez en informer sans délai le photographe.

During our activities and public events, our photographers take pictures that could be used for our official publications such as flyers and brochures as well as on our website or on our social media channels.
If you do not want to appear in these photos, please inform the photographer without delay.